

— we connect

# تمام متحف الفن الإسلامي في المدرسة

في برلين لينقل كنوزه إن صح القول إلى المجتمعات. ومن أجل تحقيق انتشار أكبر، تم الآن تعديل المواد بحيث يمكن استخدامها أيضاً في دروس اللغة. تتراوح المواضيع من الإرث المشترك المحفوظ في المتحف وحتى الروابط العابرة للحدود والتبادل الحضاري والتنوع الديني في الإسلام حتى وقتنا الحاضر. يمكن التفكير في طريقة عمل المتحف أو في نقل الثقافات أو في العمارة الإسلامية «النموجية» أو في ما يمكن التعبير عنه اليوم من خلال الملابس أو الموسيقى. يمكن استخدام المواد في الدروس للواجبات المدرسية الفردية أو الجماعية وسيكون من المستحب أن تشكل هذه المواد أساساً للمناقشات المشتركة حيث ينبغي تعزيز هذا النقاش حول هذه المواضيع تحديداً. وفي هذا الصدد فإن هذه المواد تخدم عملية التعرف على القطع المتحفية وتصنيفها التاريخي من ناحية، ولكن من ناحية أخرى ينبغي دائماً على تاريخ وأهمية هذه القطع مد جسور إلى الحاضر والتواصل مع خبرات الشيايب. بذلك يمكن تطوير وجهات نظر يمكن مناقشتها سوية. تهدف المواد إلى تحفيز هذه المناقشة الحيوية.

تمام هو مشروع تم تطويره من قبل جماعات ونوادٍ وجمعيات إسلامية مختلفة بالتعاون مع متحف الفن الإسلامي. وقد تم ذلك من قبل مسلمات ومسلمين بغرض جلب المتحف إلى المجتمعات في جميع أنحاء ألمانيا وبالتالي إتاحة الفرصة أمام المزيد من المشاركة الثقافية للشباب المسلم. لا يهدف المشروع فقط إلى التعرف على فنون البلدان ذات الصبغة الإسلامية من مختلف العصور والحضارات، ولكن أيضاً إلى ربط المواضيع الفنية بالحياة اليومية للشباب حيث تساعد أيضاً مواجهة التاريخ في إلقاء نظرة متمعة على الحاضر. يمثل التفاعل المتبادل بين الوثيقة التاريخية وصلتها بالحاضر محور التركيز ضمن المواد وبذلك يمكن للتاريخ والحاضر التواصل ببعضهما البعض. عند التعامل مع القطع المتحفية سوف يتم طرح ومناقشة أسئلة حول الهوية والانتماء والتعددية الثقافية والتقاليد والابتكارات والتنوع والتسامح. يجب معايشة المتحف كمكان حيوي للمناقشات الاجتماعية التي يشارك بها الجميع. وبهذه الطريقة يعتبر المتحف نفسه مكاناً يحتضن مجتمعا متنوعاً. من خلال تمام ترك متحف الفن الإسلامي موقعه الأصلي

# المحتوى

---

03	قطع متحفية
06	قطعة «قصر البادية»
14	ماذا يوجد في هذا الإناء - ماذا بداخلك؟
17	تبادل
20	مسجد جديد
25	موسيقى
31	الملابس كلغة

---

# قطع متحفية

1 ماذا يعني متحفى؟  
ما هو الغرض من المتحف؟ ما هي وظيفة المتحف؟

يحتفظ المتحف بأشياءٍ يمكنها أن تخبرنا شيئاً عن الماضي. عندما نفهم الماضي فإننا نفهم عصرنا بشكلٍ أفضل. يتم حفظ القطع ودراستها في المتحف، ولكن كيف يتم تخزينها؟ كيف يتم التعامل معها؟ يحتفظ متحف الفن الإسلامي بمجموعة متنوعة للغاية من القطع المتحفية. قد تكون مصنوعةً من الخشب أو المعدن، قد تكون خزفيات أو كتب مرسومة يدوياً. تمثل المنسوجات مجالاً آخرًا ضمن المجموعة، وخاصة السجاد القديم.

---

---

---

---

---



احتوى المتحف منذ البداية على مجموعة كبيرة من السجاد تحتاج إلى عناية خاصة لأنها معرضة لأخطار كبيرة من الحشرات أو الإصابات الفطرية. لحمايتها من التهام العث لها يتم تخزينها من وقت لآخر في درجات حرارة منخفضة وبدون أكسجين وذلك عندما لا تكون معروضة. المرممات والمرممون هم المسؤولون عن حماية القطع والحفاظ عليها. لا تدخل جميع القطع إلى المتحف وهي لا تزال سليمة تماماً ففي بعض الأحيان تفتقد الخزفيات لكسرة ما وقد تتخلل قطع السجاد بعض الفجوات. في الماضي كان يتم إصلاح الثقوب والعيوب لأن كل شيء كان من المفترض أن يبدو وكأنه جديد. تغير الأمر اليوم فأصبح الهدف الأهم هو الحفاظ على الحالة التي كانت عليها القطع عند وصولها إلى المتحف. ولذلك يجب تجهيز القطع في بعض الأحيان بعناية، حيث تتم خياطة الخيوط المنفصلة لمنع تفكك السجادة أو تتم تقوية المناطق الرقيقة من الخلف.

الشكل 1: سجادة أوشاك ذات نماذج نجمية، غرب الأناضول، القرنان 15 و16، صوف.



2 ما هو القرار الذي سوف تتخذه؟ هل ستقوم بإصلاح كل شيء أم بتركه كما هو؟ ما هي الأشياء التي تحتفظ بها؟ كيف يبدو متحفك الشخصي؟ قم بإعداد معرض لتذكاراتك ووصفه بإيجاز!

2

---

---

---

---

---

---

---

---

3 هل لا تزال جميع القطع صالحةً للاستخدام وبحالة جيدة، أم أنها قد تكون متعرضة للتلف أيضاً؟ كيف قررت ولماذا؟

3

---

---

---

4 ما هو رأيك؟ هل يمكن اعتبار القطعة التي تتجدد باستمرار على أنها أصلية؟ علل رأيك!

4

---

---

---

---

---

---

---

لقد كان هناك جدال طويل في المتاحف حول أفضل شكل للعرض. فمنذ ما يقارب من ألفي عام كتب الكاتب اليوناني القديم بلوتارخس:

„قام الأثينيون حتى أيام ديميتريوس الفاليريومي بالاحتفاظ بالسفينة ذات الثلاثين مجدافاً التي أبحر عليها ثيسسيوس مع الشباب وعادوا على متنها سعداء إلى الوطن، فقد قاموا دائماً بإزالة القطع الخشبية القديمة واستبدالها بتركيب قطع خشبية جديدة صلبة وذلك بطريقة جعلت السفينة بمثابة مثال للفلاسفة على مشكلة النمو المثيرة للجدل، حيث قال البعض أن السفينة بقيت كما هي بينما قام آخرون بنفي ذلك.“  
بلوتارخس (46 - 125 م)

الشكل 2:  
سجادة التين،  
أرمينيا أو أذربيجان،  
حوالي 1600 م،  
صوف



يعود أصل سجادة التين إلى القوقاز. كان طولها في الأصل 6 أمتار. يبلغ عمرها حوالي 500 عام. عندما وصلت إلى المتحف كانت في حالة جيدة. نُقلت قطع المتحف خلال الحرب العالمية الثانية إلى أماكن يُفترض أنها آمنة. تم وضع السجادة في دار سك عملة الرايخ من أجل حمايته. في نهاية الحرب قام الحلفاء بقصف برلين من أجل تدمير الدولة النازية فأصبحت دار سك العملة أيضاً بقبيلة مما أدى إلى اشتعال النيران التي دمرت السجادة. بما أن السجادة كانت ملفوفة أثناء التخزين فإن القطاعات التي لم تصب بأذى هي التي كانت في الخلف ولا تزال محفوظة.

عُرِضت بقايا السجادة منذ عام 2004 مرة أخرى. لم تعد الآن مجرد قطعة في معرض تمثل فن السجاد القوقازي، ولكنها أيضاً تمثل شهادة عن الحرب العالمية الثانية المدمرة.

5 هل تتفهم هذا القرار؟ كيف كنت ستقرر؟ هل كنت ستصلح السجادة أم تتركها كما هي؟ علل رأيك!

6 ما هو رأيك؟

نقاش آخر: أدت حروب السنوات الأخيرة إلى زيادة النقاش حول إعادة الإعمار مرة أخرى. تتعالى الأصوات المطالبة بإعادة الإعمار خاصة عندما يتعلّق الأمر بتدمير المواقع الثقافية مثل تدمر في سورية. لا ينبغي أن يظل الدمار ظاهراً للعيان، بل على العكس من ذلك ينبغي عكسه إذا صح القول من خلال إعادة الإعمار كدليل واضح على المقاومة.

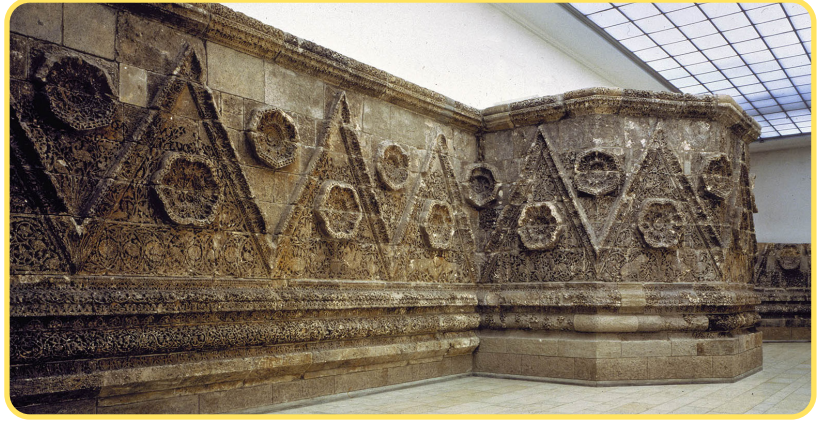
# قطعة "قصر البادية"

فحسب، بل دراسته أيضاً، وهذه وظيفة مهمّة جداً للمتحف. يمكن من خلال البحث العلمي تصنيف القطع المتحفية كما يمكن اكتشاف روابط مع قطع أخرى. وهذا يخلق فهماً أكبر من أي وقت مضى. يبدأ كل بحث بالأسئلة والملاحظات والوصف.

تعدّ واجهة المشتّى أكبر قطعة معروضة في متحف الفن الإسلامي. يبلغ طولها حوالي خمسين متراً وارتفاعها خمسة أمتار ولها برجا بوابة. وكانت الواجهة أيضاً السبب المحفز لتأسيس متحف الفن الإسلامي. في هذا المتحف الجديد لم يكن ينبغي عرض المبنى

الشكل 3:  
واجهة قصر المشتّى،  
الأردن، 744.743 م.

الشكل 4:  
واجهة قصر  
المشتّى (تفاصيل)،  
الأردن، 744.743 م.



1 انظر بدقّة إلى الصورة ووصف الواجهة.  
ما الذي يمكن ملاحظته؟ ما هو الشيء المميّز؟

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 2 ما هي الأسئلة التي لديك لواجهة المشتى؟

2

قانونية. يجب تجنب وصول اللقى الناتجة عن تنقيبات غير مشروعة إلى المتحف لأنها غير قانونية وبالتالي إجرامية. في التنقيبات الرسمية توجد دائماً عقود بين البلدان التي يتم التنقيب في أراضيها والفرق العلمية العاملة في تلك البلدان.

مسألة منشأ القطعة المتحفية مهمة للغاية. هذا يعني من أين أتت وما هي الطرق التي وصلت من خلالها إلى المتحف وهذا ما يدعى بالأصل. المنشأ يمكنه أن يعلمنا الكثير عن القطعة المتحفية. عندما يتعلّق الأمر بالأسئلة عن المالكات والمالكين فإن الهدف هو التأكد من أن الطرق التي وصلت عن طريقها القطعة إلى المتحف كانت

يتمّ جمع المعلومات المتعلقة بقطعة متحفية في أرشيف المتحف. ترون فيما يلي خمس بطاقات أرشيفية:

### البطاقة الأرشيفية ١

رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمن	الموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حالياً	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي

### التفاصيل

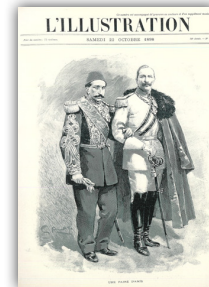
رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمن	الموقع	الفنان
	غلاف مجلة L'illustration			٦ جمادى الآخرة / ١٣١٦ هجرية / ٢٢ أكتوبر ١٨٩٨ ميلادية		ج. أماتو

كانت إمبراطوريتي الرايخ الألماني والدولة العثمانية حليفتين وثيقتي الصلة في أوائل القرن العشرين. وسافر الإمبراطور فيلهلم الثاني (١٨٥٩-١٩٤١) ثلاث مرات إلى إسطنبول.

وُظفهر الصورة متأبطاً ذراع السلطان العثماني عبد الحميد الثاني (١٨٤٢-١٩١٨) بطريقة ودية.

وقد أسهمت هذه العلاقة الودية في استحضار الواجهة من قصر المشتى إلى برلين

© L'illustration, 22 October 1898



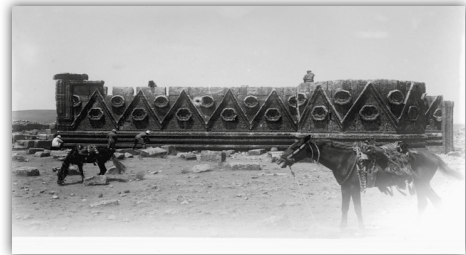
## البطاقة الأرشيفية ٢

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الخامة	الموقع
	صورة فوتوغرافية: واجهة قصر المشتى في مكان الاكتشاف			في ١٣٢١ هجرية / ١٩٠٣ ميلادية	هيئة ولاية براندنبورغ للمحافظة على المعالم الأثرية

بالقرب من عمان، العاصمة الأردنية اليوم عند بناء خط سكك حديد الحجاز، الذي كان يتعين أن يربط دمشق مع المدينة المنورة. خط السكك الحديدية هذا كان يمر بالقرب هذه الواجهة. من القصر و باهتمام كبير. حكايات قصر المشتى حظيت في برلين المشتى. كانت توجد بقايا قصر ساعد المهندسون الألمان في بداية القرن العشرين



© BLDAM, Bildarchiv, 106-c-Karton-B4\_2212\_4

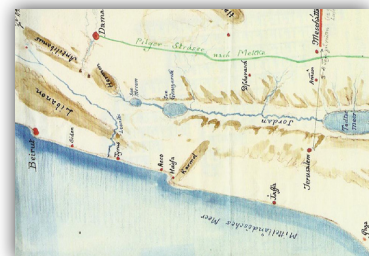
## البطاقة الأرشيفية ٢

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	لموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	لموقع	الفنان
I/IM 6	خريطة موقع قصر المشتى			في ١٣٢١ هجرية / ١٩٠٣ ميلادية	الأرشيف المركزي، المتاحف الحكومية في برلين	جوتفريد شوماخر

عمل الرايخ الألماني في إسطنبول من أجل إحضار واجهة القصر إلى برلين. في عام ١٩٠٢ سُجج بذلك. وتم انتزاع الواجهة المزخرفة من بين الكتل الصخرية في الموقع بواسطة أدوات إزميلية. وتم إحضار ألواح الواجهة من قصر المشتى إلى بيروت ومن ثم شحنها عبر البحر. ومرورًا بهامبورغ وإليه وشبريه وصلت أخيرًا إلى برلين في نهاية عام ١٩٠٣.



© National Museums of Berlin, Central Archive, I/IM 6. Drawing: Gottfried Schumacher



## البطاقة الأرشيفية ٤

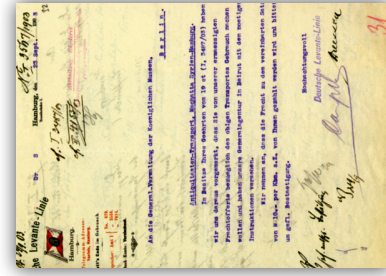
رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع	الكاتب
	رسالة إلى الإدارة العامة للمتاحف الملكية		١ رجب ١٣٢١ هجرية / ٢٢ سبتمبر ١٩٠٣ ميلادية	الأرشيف المركزي، المتاحف الحكومية في برلين	خطوط الشحن البحري الألمانية ليفانتي

إلى الإدارة العامة للمتاحف الملكية، في برلين. نقل التحف الأثرية، قصر المشتى سوريا - هامبورغ. في ضوء حوزة حضرتكم ١٩ قيراطا (I, 3487/03) دونا من واقع ذلك أنكم تريدون استخدام عروض الشحن المخفضة الخاصة بنا بالنسبة لنقل القطعة المذكورة أعلاه وقمنا بتزويد وكالتنا العامة في بيروت بالتعليمات اللازمة. ونحن نفترض أن يتم دفع رسوم الشحن من قبلكم بالمعدل المتفق عليه البالغ -10 M لكل متر مكعب آنذاك ونرجو منكم التفضل بتأكيد ذلك. تفضلوا بقبول فائق الاحترام، خطوط الشحن البحري الألمانية ليفانتي.

© Staatliche Museen zu Berlin, Zentralarchiv



## البطاقة الأرشيفية ٥

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع	الكاتب
	صورة فوتوغرافية للكتل المفردة للواجهة	متحف الفن الإسلامي	١٣٥٠ هجرية / ١٩٣١ ميلادية		

تم في برلين إعادة تجميع واجهة قصر المشتى في متحف القيصر فريدريك، المعروف اليوم بمتحف بوده. وكان هذا هو السبب الرئيسي لتأسيس قسم للفن الإسلامي في برلين. بالاشتراك مع الهدايا الأخرى، ومنها تلك المقدمة من مدير المتحف في ذلك الوقت، فيلهلم فون بوده، فإن هذه القطعة لا تزال تُشكل حتى اليوم جوهر المجموعة. في عام ١٩٣١ تم تفكيكها مجددًا ونقلها إلى متحف بيرغامون الجديد، ولا تزال معروضة هناك حتى اليوم. وهذه الصورة الأرشيفية ملتقطة أثناء عملية التفكيك الجديدة.

© Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst



هل تساعدك البطاقات في العثور على إجابات؟ هل تفتقد معلومات معيَّنة؟ إذا كان الأمر كذلك فاكتب ماتريد معرفته أيضاً.

---



---



---



---



---



---

هناك بالطبع أيضاً بطاقات أرشيف مخصّصة لزخارف الواجهة، وهي تصف الواجهة وتقرن زخارفها بقطع متحفية أخرى.

### البطاقة الأرشيفية ١

رقم الحفظ المتحفى	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حالياً	بداية القرن الثاني الهجري/ النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي
رقم الحفظ المتحفى	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع
	صورة فوتوغرافية للمنظر المائل من الشرق في الموقع		متحف الفن الإسلامي	قبل ١٣٢١ هجرية ١٩٠٣ ميلادية	

والزمان اللذين تنتسب إليهما واجهة قصر المشتى.

كان هناك ثمة اعتقاد بأنها تحفة إنشائية تنتمي إلى أواخر حضارة عتيقة أو ما قبل ظهور الإسلام أو ما بعد ذلك.

النقوش المختلفة الموجودة على الواجهة عززت من هذا الغموض.

وبعد عقود من الزمان استقر الرأي بصفة عامة على أنها تحفة فنية من التاريخ الإسلامي القديم. لأن الفن الإسلامي القديم يتركز على فنون ما قبل الإسلام.



## البطاقة الأرشيفية ٢

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع	التفاصيل
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حالياً	بداية القرن الثاني الهجري / النصف الأول القرن الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي	النقش: طائر في حلقات من اللآلئ على الواجهة



© Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer

## التفاصيل

رقم الحفظ المتحفي	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمان	الموقع	التفاصيل
I. 2677	قرص جصي	جص	قُطسغون، العراق اليوم	نهاية القرن السادس / بداية القرن السابع الميلادي		

تزدان الواجهة بالكثير من النقوش التي تنتمي إلى الفن الساساني (٦٥١-٢٢٤ ميلادية). إذ أن تصوير الطيور في حلقات اللآلئ، كما يظهر على الواجهة، هو أمر تعود نسبته إلى المصادر الساسانية. وذاك القرص الجصي المنتمي إلى العاصمة الساسانية قُطسغون يثبت هذه العلاقة الارتباطية. ورغم أن الطائر يظهر على القرص الجصي أكثر جموداً وثباتاً، إلا أن الحيوانات المنقوشة على الواجهة تظهر بشكل أكثر حركية وحيوية.

© Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer



### البطاقة الأرشيفية ٣

رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمن	الموقع	التفاصيل
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري/القرن الأول الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي	النقش: مخلوق أسطوري (طائر العنقاء) على الواجهة



© Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	الزمن	الموقع	التفاصيل
Ident. Nr. 18232882	قطعة نقود معدنية	فضة، منقوشة	أبيدرة (؟)، اليونان اليوم	٥٤٠-٥١٥ هـ قبل الميلاد	خزانة العملات	

في بعض المواضع على الواجهة تستقر الحيوانات والمخلوقات الأسطورية عند حوض شرب أمام بعضها البعض. أحد هذه المخلوقات الأسطورية هو طائر العنقاء، والذي له جسم أسد ورأس طائر مع منقار كبير وأجنحة، كما هو مبين على قطعة النقود المعدنية هذه. ولا يمكن إرجاع هذا المخلوق الأسطوري إلى أصل محدد، نظرًا لأن أشكال طيور العنقاء توجد في حضارات اليونان والفرس وكذلك في الحضارات العتيقة اللاحقة الأخرى.



© Staatliche Museen zu Berlin, Münzkabinett / Reinhard Saczewski

### البطاقة الأرشيفية ٤

رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	لزمان	الموقع	التفاصيل
I. 6163	واجهة قصر المشتى	الحجر الجيري	قصر المشتى، الأردن حاليًا	بداية القرن الثاني الهجري/القرن الأول الثامن الميلادي	متحف الفن الإسلامي	

### التفاصيل

رقم الحفظ المتحف	القطعة	الخامة	مكان الاكتشاف	لزمان	الموقع	التفاصيل
Ident. Nr. Mil.1	بوابة السوق	المرمر	ميليتوس، تركيا اليوم	في سنة ١٠٠ ميلادية	مجمع التحف الأثرية	

أيضًا الهندسة المعمارية لواجهة قصر المشتى تقوم بشكل إجمالي بمواصلة تطوير نقوش الحضارات العتيقة المتأخرة. حيث يوجد عليها قطاع متعرج يتم تشكيله من خلال كورنيشة. وهذا التصميم الهليني الروماني المزدهان بالكرانيش يظهر على سبيل المثال أيضًا في بوابة السوق في ميليتوس. ويعد ذلك الشكل المعقد المرصع بالجملونات المختلفة، أي أشكال السقف، تعبيرًا عن هذا النمط المعماري.



© Staatlichen Museen zu Berlin, Antikensammlung / Johannes Laurentius

---

---

---

---

---

---

---

---

**فيما يلي بعض المعلومات من بطاقات أخرى من أرشيف المتحف:**

- يقع قصر المشتى في الأردن حالياً وعلى مسافة ليست بعيدة عن مطار عمان.
- من المحتمل أن الخليفة الوليد بن يزيد هو من أمر ببناءه في عام 740 م.
- بعد اغتيال الخليفة بقي القصر غير مكتمل البناء.
- تقدّم الواجهة مثلاً عن الفن الإسلامي المبكر.
- دُمجت في الواجهة عناصر حضارية كلاسيكية متأخرة وفارسية.
- جاءت الواجهة إلى برلين كهدية من السلطان عبد الحميد الثاني إلى الإمبراطور الألماني غليوم الثاني.

# ماذا يوجد في هذا الإناء - ماذا بداخلك؟



الشكل 6:  
مشكاة مسجد، إزنيق/  
تركيا، القرن 16 م.



الشكل 5:  
مشكاة مسجد، إزنيق/  
تركيا، القرن 16 م.

1 انظر إليها بتمعن. ماذا تلاحظ؟ قم بتسجيل الخصائص المختلفة:

2 هل هناك أي شيء يدعو للتعجب؟

2

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### تجتمع في المشكاة تأثيرات مختلفة.

- الشكل النموذجي لمشكاة المسجد
- الأزرق والأبيض الصيني
- الخط العربي
- زخارف متنوعة: نباتية وهندسية
- تنوع الزخرفة على الجانب السفلي

نحن أيضاً كمشكاة المسجد نخضع لمؤثرات مختلفة تصبغنا بصيغتها، ومن خلالها تتشكل شخصيتنا. نحن مكونون من اتجاهات مختلفة ومنها تنشأ هويتنا.

هذه مشكاة مسجد. تتدلى مشكاوات المسجد من السقف ومهمتها إضاءة المسجد أثناء الصلوات. تُمَلَأ المشكاة بالماء الذي يطفو بداخله وعاء من الزيت فيه فتيل. غالباً ما تكون مشكاوات المساجد مصنوعة من الزجاج حتى يتسنى للضوء أن يشع من جميع الجوانب. هذه المشكاة مصنوعة من الخزف فنورها يضيء فقط إلى الأعلى. صُنعت هذه المشكاة منذ حوالي 500 عام في مدينة إزنيق بغرب الأناضول. كانت إزنيق عاصمة إنتاج الخزف في الدولة العثمانية. عندما صُنعت المشكاة كانت هناك موضة صينية سائدة. تم تقليد الخزف الصيني وبشكل خاص زخارفه ذات اللونين الأزرق والأبيض.

في المشكاة تجتمع تأثيرات مختلفة معاً. تجتمع في المشكاة لغات تصويرية حضارية مختلفة تماماً، كالخط العربي والنماذج الصينية مشكّلةً شيئاً جديداً. من مثل هكذا خلطات تنشأ الحضارة التي تنعكس فيها المواجهات مع الآخر والجديد. لقد كان التسامح والتنوع من السمات المهمة للعالم الإسلامي لقرون عديدة. كانت هناك اتصالات كثيرة مع بلدان أخرى وبالتالي كان هناك تبادل متشعب وواسع النطاق مع تأثيرات متنوعة. وقد انعكس هذا في مختلف أشكال الحضارة ومنتجاتها.

5 إذا كانت مشكاة المسجد عثمانية صينية فما هي العناصر الموجودة فيك؟

---

---

---

---

---

6 هل أنت دائماً نفس الشخص في كل مكان؟ هل هناك مواقف تبرز فيها سمة معينة فيك بينما تختفي سمات أخرى؟ أعط ثلاثة أمثلة:

---

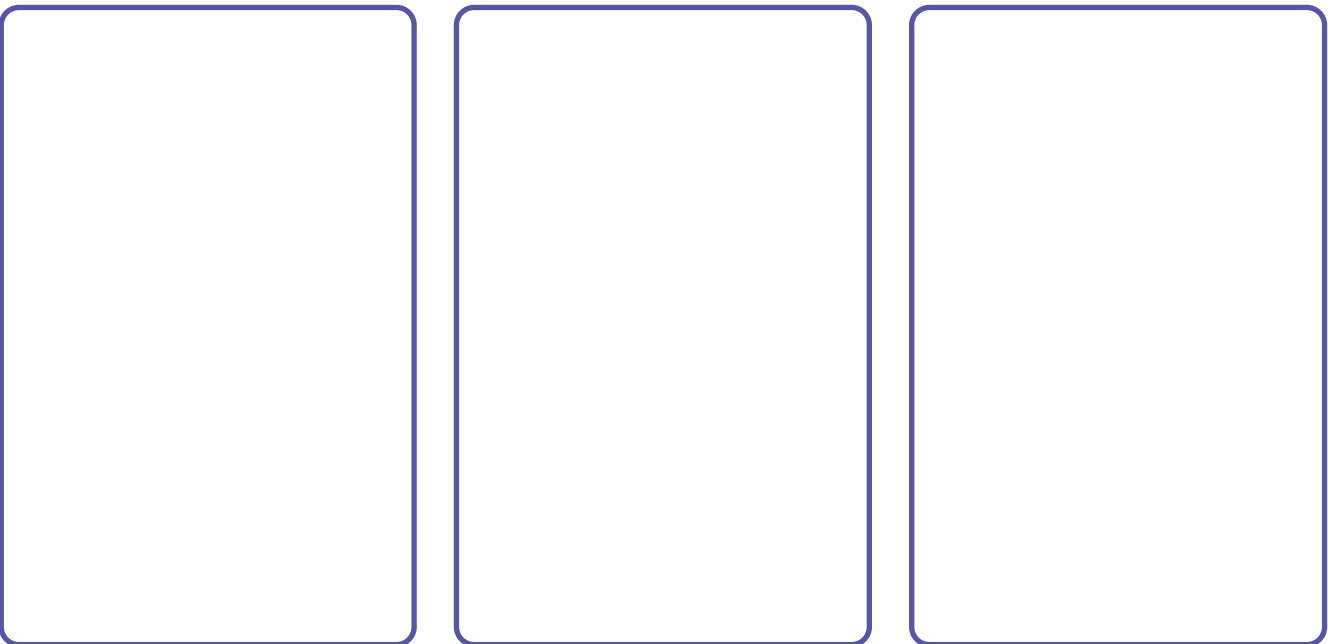
---

---

---

---

7 التقط ثلاث صور سيلفي تُظهر الجوانب المختلفة لهويتك. اكتب نبذة تعريفية لكل منها





# تبادل

هنا نرى آلة نفخية مصنوعة من العاج من العصور الوسطى. تدعى هذه الآلة في أوروبا أوليفانت حيث كانت هذه الكلمة تعني الفيل باللغة الفرنسية القديمة وقد سميت كذلك لأنها كانت منحوتة من ناب فيل. استخدمت الأبواق العاجية كآلات موسيقية أو كأبواق إشارة عند الصيد أو الحرب. وكانت منتشرة على نطاق واسع في جميع أنحاء منطقة البحر الأبيض المتوسط.

1 ما الذي يخبرك به البوق العاجي في يومنا هذا؟ من أجل ماذا تم استخدامه في رأيك؟ تخيل مشهداً واكتبه.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



الشكل 7:  
بوق عاجي، مصر أو إيطاليا، القرن 11 م.



2 يتميز البوق بزخارف منقوشة عالية القيمة الفنية وهي تصور حيوانات مختلفة. ما هي الحيوانات التي يمكنك تمييزها؟

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

موجوداً بالفعل في القرن الحادي عشر في مدينة شبائر في جنوب ألمانيا. كانت الأبواق العاجية غالباً جزءاً من كنوز الكنيسة لأنها كانت ذات قيمة كبيرة. وبهذا فإن الحيوانات المنحوتة عبرت الكثير من الحدود. كان ينظر إليها في أماكن مختلفة على أنها جميلة جداً وذات قيمة كبيرة وحتى لو كانت هذه الأماكن بعيدة جداً عن بعضها البعض وكان الناس فيها يعيشون وفق أساليب حياة مختلفة جداً. امتلكت هذه الحيوانات شيئاً موحداً للغاية وعابراً للكثير من الحدود.

تمّ استخدام مثل هذه التصويرات للحيوانات بشكل أساسي في الفترة الفاطمية. كان الفاطميون سلالة إسلامية حكمت من القرن العاشر إلى القرن الثاني عشر. يمكن في فنهم التصويري رؤية تأثيرات الحضارة البيزنطية والقبطية، أي الثقافات المسيحية. ولأن التبادل في منطقة البحر الأبيض المتوسط كان كثيفاً للغاية لم يكن من الضروري أن يكون البوق العاجي قد صنع في الدولة الفاطمية. من الممكن أيضاً أن يكون قد نحت في جنوب إيطاليا وأن النحاتين قد استلهموا زخارف الحضارة الإسلامية. ربما كان البوق العاجي



الشكل 8:  
بوق عاجي، مصر أو  
إيطاليا، القرن 11 م.

**3 ما هي الأشياء التي ستختارها والتي يمكن أن تروي شيئاً عن يومنا هذا؟ اختر ثلاثة أشياء ذات أهمية وقيمة للكثير من الناس عبر الحدود وبالتالي تربطهم ببعضهم البعض.**

والآن سافر إلى المستقبل! أنت في عام ٢١٢٠ وأنت مدير أو مديرة متحف وتريد تقديم الأشياء الثلاثة في متحفك. ما الذي تريد إيصاله إلى جمهورك من خلالهم؟

اكتب شرحاً قصيراً لوضعه أو تعليقه بجانب القطعة.

---



---



---



---



---

أنت تعرضها أمام ضيوفٍ مهمين. كيف تتحدّث عنها؟

---



---



---



---



---

أمكن حيازتها للمتحف للتو. اكتب بياناً صحفياً.

---



---



---



---



---

# مسجد جديد

1 تخيل أنك مهندس أو مهندسة معمارية. ما هو النمط الذي ستبني وفقه؟ ما الذي يعجبك؟ أي نوع من الواجهات تحب؟ ما هي الفراغات والمباني التي تشعر داخلها بالراحة؟ قم بوصفها بإيجاز!

---

---

---

---

---

2 تتلقى تكليفاً مهماً: عليك تشييد مسجد لمدينتك. كيف ينبغي أن يبدو؟ تقليدي أو حديث أو مزيج من الاثنين؟ ما هو التقليد الذي سوف تعتمد عليه أو ما رأيك باستخدام لغة تصميم حديثة.

---

---

3 ما هي الأقسام التي يتألف منها المسجد - من الخارج ومن الداخل؟ اكتبهم بإيجاز:

---

---

---

---

---

---

ارسم مخططاً للشكل الذي يجب أن يبدو عليه مسجدك!

4

كيف ستصمّمه من الداخل؟ قم بوصف الأجزاء الداخلية!

5

---

---

---

---

سؤال آخر حول أسلوب عملك: هل ستقوم بتخطيط تصميمك بمفردك أم ستسمح للمجتمع المسلم المحلي بالمشاركة؟ هل ستسأل أعضاء هذا المجتمع عن احتياجاتهم وستقوم بأخذها في المخططات بعين الاعتبار؟ ابحث عن ثلاث حجج لمقاربتك وعن ثلاث حجج مضادة!

6

الحجّة المضادة:

الحجّة:

---

---

---

فيما يلي بعض الأمثلة على اختلاف أشكال المساجد:

سورية: دمشق (الشكل 9)

بني الجامع الأموي في دمشق في الفترة ما بين 90 هـ/709 م و 96 هـ/715 م. تم تزيينه بشكلٍ بهيِّ بالكسوة الرخامية والفسيفساء والزخارف الجصية. يتميز شكله بأنه بوجود حرم على شكل قاعة ذات أعمدة وأمام الحرم يوجد صحن يحيط به أروقة. يظهر هذا النمط العديد من الارتباطات مع العمارة الكنسية.



إسبانيا: قرطبة (الشكل 10)

في مسجد قرطبة الكبير تمّ تطوير طراز القاعة ذات الأعمدة بشكل أكبر. تحتوي صفوف الأعمدة على سقوفها الخاصة بها بحيث يغمّر الضوء الفراغ الداخلي. بعد طرد المسلمين من جنوب إسبانيا بنيت كاتدرائية مسيحية في المسجد في عام 929 هـ/1523 م.



مصر: الأزهر (الشكل 11)

الأزهر ليس مسجداً فحسب، بل هو جامعة لعلوم الإسلام السني. أسسه الفاطميون وتم توسيعه مراراً وتكراراً مما أدى إلى نشوء مزيج من الأنماط المعمارية.



إيران: مسجد جامع أصفهان (الشكل 12)

أصبح جامع أصفهان الذي بدأ بناؤه عام 479 هـ/1086-1087 م نموذجاً لعمارة المساجد الإيرانية. يتميز الجامع من خلال قبتة وغياب النوافذ ومداخله الأربعة المقوسة - الأيوانات.



مالي: الجامع الكبير في جينيه (الشكل 13)

بني المسجد من الطوب. تم تغييره لشكل متكرر منذ أن بدأ تشييده في القرن الثالث عشر الميلادي. يجب إعادة إكساء الطوب الطيني بالطين مراراً وتكراراً للحفاظ على هيكل البناء. يعتبر المبنى نموذجاً للمساجد في غرب أفريقيا.



الصين: مسجد شيان الكبير (الشكل 14)

بدأ بناء المسجد في عام 794 هـ/1392 م. يعتمد شكله على اللغة المعمارية المحلية.



إندونيسيا: مسجد أغونغ في ديماك (الشكل 15)

تتبع مساجد إندونيسيا طرازاً معمارياً خاصاً بها تستمدّه من العمارة الجاوية التقليدية التي تتكوّن من قاعة محمولة على أعمدة وتعلوها عدة أسقف تشكّل هرمياً.



الدولة العثمانية: جامع السلليمانية (الشكل 16)

خطط المعماري سنان لمجمع السلليمانية في عام 957 هـ / 1550 م. المسجد عبارة عن مبنى مقبب على طراز آيا صوفيا. على الجوانب يوجد نصفا قبتين. المسجد محاط بالمآذن العثمانية الشبيهة بأفلام الرصاص.



الهند: مسجد فاتح بور سيكري الجامع (الشكل 17)

تم بناء المسجد بين عامي 975 هـ / 1568 م و 986 هـ / 1578 م من الحجر الرملي الأحمر والمطعم بالرخام الأبيض. أصبح هذا المسجد قدوة للمساجد الأخرى من ناحية الأسلوب والصحن الداخلي.



تركيا: مسجد سنجلار (الشكل 18)

بني هذا المسجد الحديث بالقرب من إسطنبول في عام 2012 من قبل مكتب العمارة إمري أرولات. للمسجد شكل بسيط يتناسب مع المشهد الطبيعي المحيط.



إلى جانب مسألة ما إذا كان ينبغي اختيار لغة تصميم تقليدية أو حديثة أو خليطة، تلعب الخصائص المحلية دائماً دوراً رئيسياً. يختلف المسجد في الصين أو إندونيسيا بطبيعة الحال عن المسجد في تركيا أو إيران أو سورية إلخ. وعلى الرغم من أن جميع المباني لها نفس الوظيفة إلا أن مظهرها يختلف باختلاف البيئة المحيطة بها.

7 هل تخطر أمثلة أخرى على بالك؟  
أكمل القائمة إذن بوصفك!

---

---

---



# موسيقى

1 ما هي الأغاني أو المقطوعات الموسيقية التي تتبادر إلى ذهنك؟ اكتب العناوين!

ما هي الآلات الموسيقية التي يتم العزف عليها في هذه الأغاني أو المقطوعات؟ اكتبها بعد العناوين!

عُزفت الموسيقى في جميع العصور. الموسيقى ترافق البشر. فهي تساعد على التعبير عن المشاعر، ويمكنها أيضاً خلق المشاعر، أو على الأقل مصاحبته. غالباً ما يتم عزف الموسيقى أو تشغيلها في الاحتفالات. لذلك ليس من المستغرب أن يتم تصوير الموسيقيين عبر التاريخ.



الشكل 19:  
علبة من العاج، القرن 12  
م، صقلية



الشكل 20:  
كسرة زجاجية، القرن 13  
م، سورية

الشكل 21:  
طبق، 1075-986 م،  
الفسطاط/ مصر



الشكل 22:  
جزء من طبق، القرن  
11 م، الفسطاط/مصر



الشكلان 23/24:  
أجزاء من طبق، القرن  
11 م، الفسطاط/مصر





الشكل 25:  
آلة موسيقية،  
القرن 16 م،  
إيران



الشكل 26:  
قاعدة إناء،  
حوالي 1200 م،  
قاشان/إيران



الشكل 27:  
صحن، حوالي  
1300 م، إيران



الشكل 28:  
بلاطة خزفية نجمية  
الشكل، القرن 13 م،  
قونية/تركيا



الشكلان 29/30:  
قطعتا بلاط خزفي،  
حوالي 1840 م، إيران



الشكل 31:  
آلة موسيقية، القرنان  
14.13 م، إيران



الشكلان 32/33:  
قطعتا بلاط خزفي،  
حوالي 1840 م، إيران



الشكل 34:  
طبق، حوالي 1200 م،  
إيران



الشكلان 35/36:  
خشيب مطلي، حوالي  
1600 م، حلب، سورية



الشكل 37:  
بلاطة خزفية، أواخر  
القرن 17 م، إيران

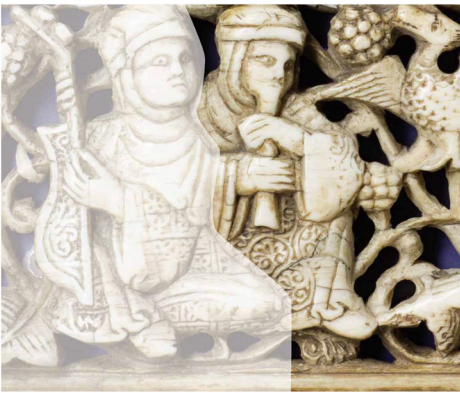


الشكل 38:  
نحت نافر، القرن  
13 م، تركيا



الشكل 39:  
آلة موسيقية، القرنان  
18.17، تركيا

الشكلان 40/41:  
لوحان من العاج، القرنان  
12.11 م، صقلية



الشكل 42:  
طبق فضي، القرن  
11، إيران



الشكلان 43/44:  
تفاصيل من حوض معدني،  
1275.1251 م، الموصل/العراق

## 2 هناك آلات وترية وآلات نفخية وآلات إيقاعية. أي منها تجدها في الصور؟ سجلها!

2

### آلات نفخية:

- الناي: تطوّر الناي من قصبة فيها ثقب من نبات القصب أو قصب السكر.
- الصافرة: الصافرة هي أيضاً أداة موسيقية.

### آلات وترية:

- العود: منه تطوّر الغيتار ببطء.
- الربابة: الربابة نوع من الكمان وهي آلة وترية ذات قوس.
- القيثارة: القيثارة موجودة منذ آلاف السنين.

### آلات إيقاعية:

- الدف: الدف عبارة عن إطار مغطى بجلد حيوان مجفف، غالباً ما يتم ربط أقراص معدنية به.
- الطبل: وهي عبارة عن طبله قدر وهي معروفة منذ العصور الكلاسيكية وانتشرت عبر البلدان العربية إلى جميع أنحاء أوروبا.
- الصنّاجة: يتمّ ضرب الصنوج ببعضهما البعض في اليد. يمكن العثور على شكل مبكر منها في المناطق ذات الصيغة الإسلامية.
- الجرس: يعود أصل الأجراس إلى منطقة شرق آسيا، إنها أدوات موسيقية حتى لو كانت اليوم مرتبطة بأجراس الكنائس بشكل أساسي.

**3** كيف تودّ أن يتم تصويرك ضمن الموسيقى كموضوع فني؟ اكتب تكليفاً لرسام أو رسامة، أم هل تفضل التصوير الفوتوغرافي؟

---

---

---

---

---

---

---

---

اليوم أصبح عدد الآلات الموسيقية المختلفة أكبر بكثير.

هل تعزف على آلة موسيقية؟ ما نوع الموسيقى التي تستمع إليها؟ متى تستمع إلى الموسيقى؟ متى تقوم بعزف الموسيقى؟ هل هو دائماً نفس النمط الموسيقي أم أنه مختلف؟ أي نوع من الموسيقى ولأي وقت؟ ما الذي تثيره الموسيقى فيك؟ هل تغني؟ وهل ترقص أيضاً؟ هل تميل إلى الاستماع إلى الموسيقى بصوت عالٍ أو منخفض؟ ما هي الموسيقى التي يربطك بها شيء مميز بشكل خاص؟

اعتماداً على كيفية تدريب الأغنية أو كيفية تنسيقها، فإنها تبدو مختلفة وبالتالي يكون لها تأثير مختلف.

**استمع إلى الأغنية في الصفحة التالية!**

فيروز واحدة من أشهر المطربات العربيات. هي من لبنان ولكنها معروفة أيضاً في العديد من البلدان الأخرى.

**4** ما هو تأثير الأغنية عليك؟ ما هو شعورك لدى سماع الموسيقى وعندما تقرأ أو تسمع النص؟ علل إجابتك!

---

---

---

---

---

---

---

---

أعطني الناي و غن  
فالغنا سر الوجود  
وأنين الناي يبقى  
بعد أن يفنى الوجود

Gib mir die Flöte und singe,  
der Gesang ist das ewige Geheimnis  
Der Klang der Flöte bleibt,  
wenn die Ewigkeit zu Ende ist.

هل اتخذت الغاب مثلي  
منزلاً دون القصور  
فتتبعت السواقي  
وتسلقت الصخور؟

Hast du in den Wäldern wie ich  
dein Haus gefunden weit von den Palästen?  
Bist du den Bächen in ihrem Lauf gefolgt  
und geklettert auf Felsen?

هل تحممت بعطر  
وتنشفت بنور  
وشربت الفجر خمراً  
في كؤوس من أثير؟

Hast du im Duft gebadet  
und dich im Licht getrocknet?  
Und hast du das Morgenlicht  
aus Weingläsern von Äther getrunken?

أعطني الناي وغن  
فالغنا خير الصلاة  
وأنين الناي يبقى  
بعد أن تفنى الحياة

Gib mir die Flöte und singe,  
der Gesang ist das beste Gebet  
Der Klang der Flöte bleibt,  
wenn das Leben zu Ende ist.

هل جلست العصر مثلي  
بين جفنت العنب؟  
والعناقيد تدلت  
كثريات الذهب

Hast du wie ich am Nachmittag  
im Weinstock gesessen?  
Und die Trauben hingen herab  
wie goldene Leuchter.

هل فرشت العشب ليلاً  
وتلحفت الفضا؟  
زاهداً في ما سيأتي  
ناسياً ما قد مضى

Hast du in der Nacht auf dem Gras gelegen  
und der Himmel war deine Decke?  
Entsagend dem was kommt  
und vergessend was gegangen.

أعطني الناي وغن  
فالغنا عدل القلوب  
وأنين الناي يبقى  
بعد أن تفنى الذنوب

Gib mir die Flöte und singe,  
der Gesang ist Gerechtigkeit für die Herzen.  
Der Klang der Flöte bleibt,  
wenn die Sünden erloschen sind.

أعطني الناي وغن  
وانس داءً ودواءً  
إنما الناس سطور  
كُتبت لكن بماء

Gib mir die Flöte und singe,  
und vergiss Schmerzen und Heilen,  
Menschen sind auch nur Zeilen  
beschrieben jedoch nur mit Wasser.

ترجمة وسيم الرز



رابط الأغنية:

[https://www.youtube.com/watch?v=r\\_8bIjHsFdE](https://www.youtube.com/watch?v=r_8bIjHsFdE)

# الملابس كلفة

1 كيف تبدو خزانة ملابسك؟ سجّل محتوياتها!

1

---

---

---

---

---

---

---

---

2 ما الذي تربطه بالملابس؟ ما الذي تريد التعبير عنه من خلالها؟ كيف ترغب أن تظهر؟ ما هو الزيّ المفضّل لديك؟

2

---

---

---

---

---

---

---

---

3 ما هو الزي الذي ترغب في ارتدائه لكي تظهر بشكل مختلف تماماً؟ صف نفسك بطريقة مختلفة تماماً!

3

---

---

---

---

---

---

---

---

ماذا ترتدي ومتى؟ كيف تُغيّر نفسك بالملابس المناسبة؟

- في المدرسة، في العمل
- عندما تخرج
- في البيت
- في الاحتفالات

نحن نعبّر عن الانتماء من خلال الملابس. ولكن هذا يعني أيضاً أننا نميز أنفسنا عن الآخرين بنفس القدر.

---



---



---



---



---

**5** خذ لحظة للتفكير في كيفية رد فعلك على ملابس الآخرين. غالباً ما نقوم بذلك بشكل لا شعوري تماماً ونقوم بتصنيف نظراتنا وفقاً لذلك. صف حالة نموذجية!

---



---



---



---



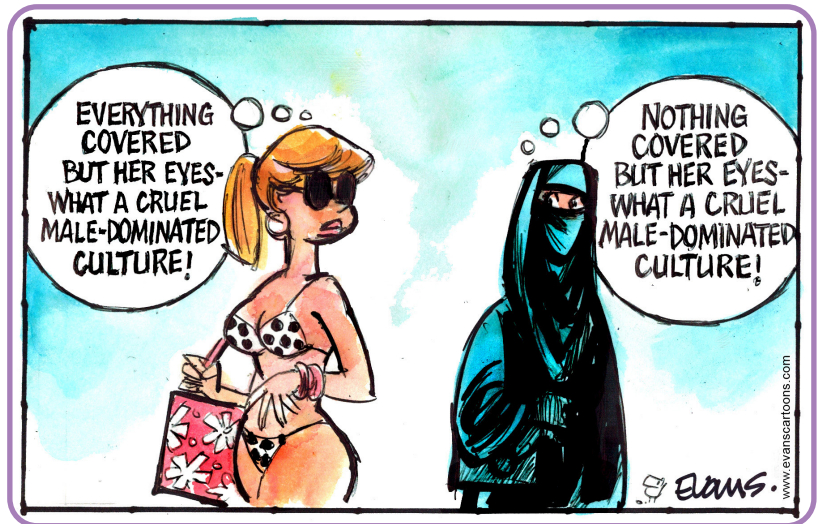
---

يمكن للملابس أن تُبرز الجسم أو تجعله يختفي. يمكن التعرف على بعض المهن من خلال الملابس. الملابس يمكنها التعبير عن الاحتجاج أو توصيل رأي سياسي أو إبراز الانتماء لجماعة ما بشكل عام. كما يمكنها أن تُظهر الانتماء الديني ومن المفترض أيضاً الحالة الاجتماعية. يمكنها أن تكون تعبيراً عن الشخصية. ولكن بالملابس يمكننا أيضاً اللعب بالرموز. الملابس أقل وضوحاً بكثير عما نعتقد.

غير أننا يمكن أن نكون مخطئين للغاية عندما يتعلّق الأمر بتصنيف الأشخاص. من ناحية، لأنه يمكن اللعب بالرموز، ومن ناحية أخرى، لأن التصنيف يعتمد دائماً على المنظور الذي نضف منه شيئاً ما. هذا قد يؤدي إلى حدوث حالات سوء فهم كبيرة.

هذه مبالغة كبيرة طبعاً، لكنها تُظهر بشكل أكثر وضوحاً المخاطر التي تنشأ عندما نحكم على الناس بناءً على مظهرهم الخارجي.

الشكل 45:  
رسم كاريكاتوري





# مصادر الصور

- 1 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Christian Krug CC BY-SA 4.0
- 2 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 3 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Public Domain Mark 1.0
- 4 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 5 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 6 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 7 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 8 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 9 الشكل: Rolf Bach
- 10 الشكل: Toni Castillo [tonicastillo.com] - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 2.0 Generic [CC BY-SA 2.0]
- 11 الشكل: Waleed Hider
- 12 الشكل: Khosrow Bozorgi, 1999, courtesy of Aga Khan Documentation Center at MIT
- 13 الشكل: Gilles Mairet - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Unported [CC BY-SA 3.0]
- 14 الشكل: Ovedc - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Unported [CC BY-SA 3.0]
- 15 الشكل: Monda Siregar  
www.mondasiregar.wordpress.com
- 16 الشكل: Johann H. Addicks / addicks@gmx.net - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Unported [CC BY-SA 3.0]
- 17 الشكل: Dieso Delso - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International [CC BY-SA 4.0]
- 18 الشكل: Gürkan Akay
- 19 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Christian Krug CC BY-SA 4.0
- 20 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 21 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 22 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 23 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 24 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 25 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 26 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 27 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 28 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 29 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 30 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 31 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 32 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 33 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 34 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 35 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Georg Niedermeiser CC BY-SA 4.0
- 36 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Georg Niedermeiser CC BY-SA 4.0
- 37 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 38 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Christian Krug CC BY-SA 4.0
- 39 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 40 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 41 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 42 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 43 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Christian Krug CC BY-SA 4.0
- 44 الشكل: Staatliche Museen zu Berlin, Museum für Islamische Kunst / Johannes Kramer CC BY-SA 4.0
- 45 الشكل: Malcom Evans /  
www.evanscartoons.com